

??????? C-11/07

Hans Eckelkamp ?..?

????

Belgische Staat

(?????? ?? hof van beroep te Gent ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ?? ?????????? – ????? 56 ?? ?? 58 ?? – ????? ?????????????? – ?????
????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????, ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????? ?????????? ????? ?? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ??????? ?????? – ?????????????? – ?????????????????? ?????? – ?? ??????????????»

????????? ?? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ??? – ?????????????? ??
????????? ??????????

(????? 234 ??)

2. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ??? – ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????

(????? 234 ??)

3. ?????????? ?????????????? ?? ?????????? – ?????????????? – ?????? ??????????????

(????? 56 ?? ?? 58 ??)

1. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ??? ??????????
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????. ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?
?? ?????? ?????????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ?? ?? ?????? ??????????????. ?????????????, ??????, ?????????????????? ??
?????? ?????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ??????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??' ?????, ?? ?????????.

(?. ??????? 27, 52)

2. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????

??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ???????,
 ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
 ??? ???????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ??
 ??????? ??? ?????????????? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????? ??????, ??? ? ? ??????
 ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ? ??????
 ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?? ??? ? ?? ??????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????????
 ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???
 ??????? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????, ??? ?????? ??? ?????????? ??
 ?? ?????? ?????????,

(??, ???????? 46, 60, 63, 68, 71 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 11?? ????????????? 2008 (*)

«????????? ????????????? ??? ?????????? – ?????? 56 ?? ??? 58 ?? – ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????? ? ??? ??????????????»

???? ????????? C?11/07,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??, ??? ?????????? ?? hof van beroep te Gent (???????) ?? ?????????? ??? 11?? ?????????????? 2007, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? 18 ?????????????? 2007, ??? ?????????? ??? ??????

Hans H. Eckelkamp,

Natalie H. Eckelkamp,

Monica H. Eckelkamp,

Saskia H. Eckelkamp,

Thomas H. Eckelkamp,

Jessica H. Eckelkamp,

Joris H. Eckelkamp

?????

Belgische Staat,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????, J. N. Cunha Rodrigues, J. Klu?ka, A. Ó Caoimh (?????????) ??? A. Arabadjiev, ??????????,

????????? ??????????????: J. Mazák

?????????????: B. Fülöp, ?????????? ??????????????,

???????? ?????? ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
13?? ?????????????? 2007,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???????????:

– ?? H. Eckelkamp, N. H. Eckelkamp, M. H. Eckelkamp, S. H. Eckelkamp, T. H. Eckelkamp, J.
H. Eckelkamp ??? J. H. Eckelkamp, ?????????????????? ??? ????? B. Coopman ??? M. Van Daele,
advocaten,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Van den Broeck, ?????????????????? ???
??? A. Haelterman, advocaat,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal, A. Weimar
??? R. Troosters,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 13?? ?????????? 2008,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 12 ??,
17 ??, 18 ??, 56 ?? ??? 58 ??.

2 ? ??????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ??????????????
????? ?????????????? ??????????, ??? H. Eckelkamp, ? ?????? ?????????? ??? ??????????, ??? ??? FOD
Financiën, Administratie van de BTW, registratie en domeinen (????????????????? ?????????????
????????????? ?????????????????, ?????????????? ???, ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????) ??
????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? H. Eckelkamp, ?? ?????? ?????????????? ???
????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ? H. Eckelkamp ??? ?????????????? ??? ?????????.

?? ?????????? ??????????

? ?????????????? ??????????????

3 ?????????? ?? ?? ?????? 1 ??? ?????????? 88/361/??? ??? ??????????????, ??? 24?? ??????????
1988, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? 67 ??? ?????????? [??? ?????????? 67 ??? ?????????????? ??
(?? ??????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????)] (?? L 178, ? 5):

«1. ?? ?????? ???? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????????. ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????
????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?.

2. ?? ?????????????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????? ???
??? ??????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????????????????»

4 ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ??????????
88/361 ??????????????????, ??? ?????????????? ??, ?? «????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????»,

???? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????

? ?????? ???????????

5 ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????????? ??????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ??????????????????

6 ?? ?????? 1 ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? (??? ?????: ?????????) ??????? ?? ?????:

«?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????»

1) ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ????? ??? ?????????? ??? ??????,

2) ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ??????? ? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??????»

7 ?????? ??? ?????? 15 ??? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????, ????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????????? ?? ?? ?????? ??????????????

8 ?? ?????? 18 ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ????? ?? ?????:

«????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????»

9 ?????? ??? ?????? 29 ??? ??????, ??? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

10 ?? ?????? 40 ??? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????, ????? ? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????, ????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????

11 ????? ?? ?????? 41 ??? ??????:

«? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????»

? ?????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????, ?????? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????»

12 ?? ????? 48, ????????? 1, ?? ????? ????????? ??????? ?? ????? ????????????? ????? ????????????? ????? ????????????? ????? ????? ????? ????????????? ????? ??????????. ? ????????????? 2, ????????? ??????, ?? ????? ?????? ????? ?? ?????:

«?? ????? ?? ?? ????? ????????? ????????????? ????? ????????? ????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ????? 60bis, ????? ?? ? ????? ????????????? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????»

13 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????

? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

14 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? H. Eckelkamp, ? ?????? ?????????? ?? Düsseldorf (?????????) ??? 30 ????????????? 2003.

15 ???? 13 ?????????? 2002 ? H. Eckelkamp ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? H. Eckelkamp. ?? ?????????????????????? ?????????? ?? 5?? ????????? 2003, ? H. Eckelkamp ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? Knokke-Heist (???????) ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????

16 ???? 29 ????????? 2004 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? H. Eckelkamp, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ????? 200 000 ????. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? «?????».

17 ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????. ? ????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? H. Eckelkamp ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????

18 ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? 29 ????????? 2004.

19 ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????, ?? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????????? «??? ?? ?????????????? ????? ?????? ?????????????????? ?????», ?????????? ????? 31 ?????????????? 2004, ?????????? ?? rechtbank van eerste aanleg te Brugge, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??, ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? H. Eckelkamp.

20 ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? 30 ????? 2005
?? ?? ?????????? ??, ??? ?? ?????????????? ?????????? ??, ??? ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ????? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ??????????????.

21 ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????
??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????. ?????????? ?? ?? ?????????????
?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????
????????????????? ??? ??????????????

22 ?????????? ?? ?????????????? ???????????????, ?? Belgische Staat (????????? ??????????)
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
???, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??
????????? ?????? ?? ??????????????? ?????????? ?? H. Eckelkamp. ?????????? ? ?????????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????. ?? ?????? 58 ??
??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??????????????

23 ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? 13?? ?????????????
2002 ?? ?? ?????????????????????????? ?????????? ?? 5?? ?????????? 2003 ?????????????? ?????? ?? ? H.
Eckelkamp ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? 220 000 ?????.

24 ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? hof van beroep te Gent ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????
??????????:

«????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? 12 [??], 17 [??] ?? 18 ??, ??????, ??
?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? 56 [??] ?? 58 ??, ??????????, ?? ?????????????? ??????????
????? ?????????? ??????, ?? ?? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? (?? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????), ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? (????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????), ?? ? ??????????????????????
?????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??
?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? (?? ?????????? ??????????????);»

??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????

25 ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????
?????? ??????????????????. ??????????????????, ???????, ??, ??? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????????, ?? ??????
????????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ??????. ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????
????????????? ?? ?? ??????. ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???

[illegible][illegible]

28 ??? ????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????
 ????????? ?????????????? ????? ?????? ????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????
 ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??
 ??????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????, ??? ? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ?
 ?????? ????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????? ?????????? ??? ??????
 ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????
 (??., ??????? ??????, ?????????????? ??? 13?? ?????????? 2001, C-379/98, PreussenElektra, ?????????
 2001, ? I-2099, ?????? 39, ??? 22?? ?????????????? 2002, C-390/99, Canal Satélite Digital, ?????????
 2002, ? I-607, ?????? 19, ??? ?????????????????????? ?????????? Lucchini, ?????? 44).

29 ????????????? ???? ????? ???? ????????? ???? ???????????.

30 ?? ?????????? ???????, ?????, ?? ????????????? ?? ?? ?????? ??????????? ?????????, ????? ?? ??????????? ???????, ?? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ????????? ?? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????, ??????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????. ???????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????,

31 ???????, ? ??????? ?????????? ???????????, ???????, ??? ??????? ??????? ??? ???????

??? H. Eckelkamp ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???????, ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ???.

32 ????, ????, ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
(??, ??? ??? 4?? ??? 1999, C-262/96, Sürül, ??? 1999, ? 12685, ??? 95). ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
????, ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ???.

33 ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??, ???, ? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ???, ??? ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
????, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
????, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
????, ??? ??? ??? ??? 19 ??? ??? ???, ? ?? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ???.

34 ???, ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???
???? ?? ?? ??? ??? ??? ??? ???
???? (??, ??? ??? 12?? ??? 2008, C-2/06, Kempter, ??? ???
???? ??? ??? ???, ??? 42). ??? ??? ???
??? ? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ???
???? ??? ?? ??? ??? ??? ???
???? ??? ??? ??? ??? ??? (??, ???,
???? ??? 16?? ??? 1982, 132/81, Vlaeminck, ??? 1982, ? 2953, ??? 13
?? 14).

35 ?? ?? ???, ? ??? ??? ??? ??? ???
?? ??? ???.

??? ??? ????

36 ?? ?? ???, ?? ??? ???, ???' ???, ?? ??
???? 12 ??, 17 ?? ?? 18 ??, ???, ??? ??? 56 ?? ?? 58 ??, ???,
???? ??? ??? ??? ??? ???
????, ??? ? ??? ??? ??? ???, ?? ??? ???
?????????? ??? ??? ??? ??? ???

?????? ????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????, ????? ? ??????????????????? ??? ????????????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
??? ??????? ????? ??????????? ?? ?????????? ????? ????? ?? ????? ??????? ??????, ?????????? ????? ?
????????????? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ????? ??????????????, ????? ??? ?????? ???
????????? ???, ??? ??????? ????? ??????????? ?? ?? ????? ?????????.

37 ?? ????? 56, ??????????? 1, ?? ??????????? ??????? ????? ?????????????????? ????? ??????????
????????????? ??????? ??? ??????? ?????? (????????? ??? 6?? ?????????????? 2007, C-463/04 ??? C-
464/04, Federconsumatori ?.??., ????????? 2007, ? ?-10419, ????? 19 ??? ??? ?????
????????????????? ?????????????).

38 ?????????? ??? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? «?????????? ?????????????»
??? ??????? 56, ????????????? 1, ??, ?? ?????????????? ????? ??? ??????????????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ????????? 88/361, ?????????? ?
????????? ????? ??????????? ?????? ??? ??????? 69 ??? 70, ????????????? 1, ??? ?????????? ??? (??
?????? ?????????????? ?????? 69 ??? 70, ????????????? 1, ??? ?????????? ??, ?? ?????? ??????????????????
?? ?? ?????????? ??? ??????????????), ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???
????????????????????, ????? ?????????? ??? ?????? ? ????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????????? (??., ??????? ??????, ?????????????? ??? 23?? ??????????????? 2006, C-513/03, van Hilten-
van der Heijden, ??????? 2006, ? I-1957, ????? 39, ??? 3?? ????????????? 2006, C-452/04, Fidium
Finanz, ??????? 2006, ? I-9521, ????? 41, ?????????????????????? ?????????? Federconsumatori ?.??.,
?????? 20, ??? ?????????? ??? 17?? ??????????????? 2008, C-256/06, Jäger, ??? ??? ?????? ??????
????????????????? ??? ?????????, ?????? 24).

39 ???????, ?? ?????????????, ??????????????????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ????? ??? ? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ???
?????????? ? ?????? ?, ?? ?????? ??????, ??? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????
????????, ?????????????????? ?.???. ??? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????
?????? ?? «????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????» ??? ?????????????????? ? ??? ?????????
88/361, ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ???
???????? 56 ??, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ??????????????
?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????? (?? ?????????? ??? 11?? ??????????????? 2003, C-364/01,
Barbier, ????????? 2003, ? I-15013, ????? 58, ?????????????????????? ?????????? van Hilten-van der
Heijden, ????? 42, ??? ?????????????????????? ?????????? Jäger, ????? 25).

40 ? ?????????????? ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
????????????? ??? ??????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????
????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ???????
????????????????? ???????.

41 ?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????
????????????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 56, ?????????????? 1, ??.

42 ??????, ???' ??????, ?? ?????????????? ??, ????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ???????
?????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????? ??????????????, ??? ??????? ??????????, ????? ? ??????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ??????????????? ??? ?????????? ??????????????

43 ?????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???
????? ????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??
?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ????? ??? ?? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ??????????

50 ??????, ??? ??????? ??? ??????? 49 ?? ??? 50 ??, ?? ??????????? ??????????? ??? ?

?????? ??????? ??? ??? ????????????? ?????? ?? ??????????? ??????????, ??? ????????? ???
??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ????????????? ?????? ??
?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ??? ?????? ???????
?????, ???, ?????????????, ????????? ?? ?????????? ????? ?????? ??????????? ??????????, ??????????
??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ??????
?????????? ????? ?? ?????? ????? (??., ?????????, ????????? ??? 12?? ????????? 2003, C-234/01,
Gerritse, ????????? 2003, ? 5933, ????????? 27 ??? 28).

51 ????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??' ??????????????? ??????????????, ????? ??
????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????? ???
?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ??????? ???
????????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??????? ? ??????????, ???????, ??????????????? ???, ???
?????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????? ???
?????????????? ??? ???????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ???????????.

52 ????????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ???????
????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????? ??
?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????. ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????? 234 ??, ?? ??????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ???
????????????? ? ??? ??????? ??????????????? ???????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???
??? ?????????????????????? ??? ?? ??????? ??????????????? (??., ?????????, ????????? ??? 16?? ?????????
1998, C-235/95, Dumon ??? Froment, ????????? 1998, ? 4531, ?????? 25).

53 ????? ?????????????? ??? ?? ?????? 32 ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ??? ??? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????, ?????? ??
?????????? ?????????, ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??? ???????
??? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????
?????????? ??? ?????????? ??????.

54 ?? ?????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ??????????????? ??????????? ???
?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?? ? ?????????????????????? ??????????????, ?????
??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ???'
??????, ?????????? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????? ?? ??
?????? 56, ??????????? 1, ??.

55 ????????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ? ??????????????????? ?????????????????? ??? ???????????
????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????.

56 ????????, ??????? ?? ??????????????? ???, ?????? ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??,
«?? ?????? 56 ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??????? ?????? [...] ?? ??????????????? ??? ??????????
?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???????
????????????????????? ??? ??? ??????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?
??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????? ??????».

57 ? ?????????? ?????? ??? ?????? 58 ?? ??????, ?? ??????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ???
?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?? ?????????????????? ??????. ?????????, ??? ??????? ??
?????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ???
????????????????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? (??.
????????????????????? ?????????? Jäger, ?????? 40).

???????? ????????? ???? ???? ????? ????????????? ????????? ???? ????? ????????? ??????????, ??
???????????????? ???? ????? ????????????????? ????/??? ????????????? ????????? ???? ????????????? ????
???????? ? ????????????? ????????????? ???? ????????? ????????????? ????????? ???? ?????????
???????????? ????????????? ?????? ????? ?????? ???? ????????? ???? ?????? ???? ????????????????? ????
???????????? ???? ?????????????.

63 ?????? ???? ??????? ????????? ??????, ????? ?????? ?? ????????????? ????????? ??????????
???? ????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????? ??????, ????? ????? ?????? ?????
???????????????? ?????????? ?? ??????, ????? ???? ?????? ???? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ????
???????????? ?????????? ???? ????? ????????????????? ?????????? ?? ??????, ????? ???? ?????? ?????, ?????
???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????, ???? ??????, ?????? ?? ????????? ?????????????, ??
???????????????????? ?????? ????????????????? ??????? ????? ?????? ??????????????, ???? ????????? ???? ??????
????????????????, ????? ?????? ?? ????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????
?????. ? ????????? ??????????, ????????????????????????? ???? ????????????????? ?????? ???? ???? ?????????????
???????????? ?? ???? ???? ??????, ????? ?????? ???? ????????? ??????????????, ?????? ???? ???? ?????????
???? ??????, ????????? ????' ??????? ???? ???? ????????????? ??????? ?????? ???? ???? ??????????????, ????
????????? ??????? ???? ????????????????? ?????????? ?????? ???? ??????????????, ?????? ??????????????????
????????? ?????????? ?? ????????????????????? ????????????????? ????????????????? (??., ???' ??????????, ???
????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????????, ????????????? ???? 28?? ????????????? 1986, 270/83,
???????????? ???? ?????????, ????????? 1986, ? 273, ????? 20, ??? 14?? ????????????? 2006, C-
170/05, Denkvit Internationaal ??? Denkvit France, ????????? 2006, ? I-11949, ????? 35, ???,
??? ????????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ??????????????,
???????????? ?????????? ???? ????????? C-43/07, Arens-Sikken, ??? ??? ?????? ?????? ??????????????
??? ?????????, ?????? 57).

64 ??????, ?????, ?? ????????????? ???? ? ????????????????? ???? ?????????? ????????????? ???? ??????
????????????????? ? ?????????? ?????????? ????? ? ????????? ???? ????????? ???? ??????? ?????? ??????
?? ????????????????????? ????????????????????? ???? ????????????????? ?????? ????????? ?????????????.

65 ? ????????? ????????????? ????????????????? ???? , ????????? ???? ????????????????? ?????????? ? ??????
?????? ????????????????? ???? ???? ????????????????? ???? ?????????????????????, ?? ?????? ???? ??????? ????
????????? ????????????? ???? ??????? ?? ????????????????? ???????, ???' ??????, ????????????????? ???????
????????????, ??????? ?? ??????, ????????? ???? ?? ????????????? ???? ????????????????? (???????? ???? 13??
???????????????? 2005, C-446/03, Marks & Spencer, ????????? 2005, ? I?10837), ??????? ??
????????????????.

66 ?????????, ?????????????????, ???' ?????, ? ?????????? ???? ?? ?????????????, ?? ?? ?????????????
???? ???? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ?????????????????, ??????????
???? ?? ????????????????? ????????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ????
???????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ???? ????????????????? ????????????????? ????????????????????? ????
???????????????????? ????????? ???? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ?????? ????????????????? ???? ??
???????? ????????????? ???? (???????????????????? ????????? Barbier, ?????? 71).

67 ?????????, ????? ????????????????????? ???? ?????? 13 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ????
???????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
????????? ?????????? ???? ???? ?????????? ???? ??????? ????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????????.

68 ?? ??????? ?????? ???? ?????? ????????????? ???? ????????????????? ?????????? ???? ???????,
?????????????????? ?? ????????????????????? ?????? ????????????????? ?????? ????????????????? ???? ?????????????
???? ????????????? ???? ????????????? ???? , ?? ????????????????? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ??
???????? ???? ????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???? ???? ??????? ??????, ????? ?? ??????
?????? ???? ?????? ????????????????? ? ????????????????????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????????? ???? , ? ??????

?? ??????? ?? ?????????????, ?? ??? ? ?? ?????, ?? ????? ?? ??????????? ?? ???????????
??? ??? ?? ?? ????????????? ???????, ??? ?? ??????????? ?? ????? ????????????? ??
?????? ????? ?? ????? ????????????? ?? ????????????? ???????, ??? ????? ?? ????????? ??
?? ??? ??????? (??., ???????, ????????????????? ??????? Arens?Sikken, ????? 65).

69 ???????, ?? ??????? ????? ?? ??????? ?? ????????????? ????????????? ?? ???????
???????????? ?? ?? ??????? ?????, ?? ????????????? ?? ??????? ????? ?? ??????? ????????????? ?
???????????????????? ????? ?? ??????? ?? ????????? ??, ????????????? ?? ??????????? ?? ??
???????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????, ????????????? ?? ?? ????????????? ?? ?????
???????????? ????????????? ?? ????????????? (??., ???????, ??????? ?? 8?? ??????????? 2007, C-
379/05, Amurta, ??????? 2007, ? ?-9569, ????? 78).

70 ?????, ?? ?? ??????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?? ????????????? ??????????? ???,
???? ?? ????????????? ?? ??????? ?????????????, ? ????????? ??????? ????????????? ?? ???????
?? ??????? ??????? ????????????? ?? ??????? ????? ?? ????????????????????? ?? ????????? ?? ?????
?? ????????? ?? ????????????????? ?????????, ??? ? ????????????????????? ?? ?????????????, ??? ??
?????? ?? ????????? ??, ?? ??????? ????? ??????????? ?? ????????????????? ?????????, ????? ??
???????????????? ????? ? ????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??, ??????? ?????, ? ?? ??????
???????????? ????? ?? ????? ??????? ?????, ????? ?? ??????? ????? ?? ????? ????????????? ?
??????.

71 ?? ?? ??????, ??????? ?? ??????? ?? ????????????????? ????????? ? ????????? ?? ??
???????????????? ????????????? ?? ??????? 56 ?? ?? 58 ?? ??????? ?? ????????????????? ?? ??
?????? ?? ????????????????? ??????? ????????? ????? ????????? ??????, ??? ? ????????? ?? ??
???????? ?? ??????? ?????, ?? ??????? ?? ????????????? ?? ????????????????? ????? ?????????????
?? ????????????????? ????????? ????????????????? ?? ??????? ????? ?? ?? ??????????? ??
???????????????? ????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????
?? ?????????????????, ??? ?? ??????? ?? ????????? ??, ?? ??????? ????? ?? ?? ?? ?????
?????, ??????????? ????? ? ????????????????? ????????? ????????????????? ?? ?? ??????? ?? ??
????????????, ??? ?? ??????? ?? ????????? ??, ?? ??????? ????? ??????????? ?? ???????????????
????????.

72 ??????? ?? ????????? ?????????, ?? ??????? ????????? ?? ??????? ??????????? ??
???????????????? ????????? ????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? 12 ??, 17 ?? ?? 18 ??.

??? ?? ????????????? ???????

73 ??????????? ?? ? ????????? ????????????? ????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?????
?? ????????????? ????????????????????? ?? ????????? ????????? ?? ????????? ?????????????, ?' ???
???????????????? ?? ??????????? ?? ?? ????????????????? ??????. ?? ????? ?? ????? ?????????????
???? ????????????? ????????????????? ?? ?????????????, ??? ?? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????.

?? ?? ?? ??????? ??????, ?? ????????????? (????? ?????) ?????????????:

?? ???????????? ?????????? ?? ?????? 56 ?? ??? 58 ?? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???????? ?????? ??????, ??? ? ????????
????? ???????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????, ????
? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ???? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??????
????? ????? ???? ?????? ??????, ?????????? ????? ? ?????????????? ??????????
????????????? ????? ???? ?????????? ????? ??????????????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
??? ??????? ????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ????????????